

Τὸ κατωτέρω ποιημάτιον ἐξελληνίσθη ἐλευθέρως κατὰ τὸ ἰσπανικὸν ᾄσμα «*la Paloma*», οὗτινος ὁ ἦχος ἐγένετο ἐσχάτως τισούτου δημοφιλῆς ἐνταῦθα ἀδόκμος πανταχοῦ. Ἡ μετάφρασις ἐγένετο ἀκριβῶς εἰς τὸ μέτρον τοῦ πρωτοτύπου, ἵνα οὕτω καὶ τὸ ἑλληνικὸν προσαρμύζεται εἰς τὸν ἦχον καθ' ὃν ᾄδεται τὸ ἰσπανικὸν ᾄσμα.

Ο ΝΑΥΤΗΣ

(Κατὰ τὸ ἰσπανικὸν «*la Paloma*»)

Μάνα, — τῆς εἶπα — τώρα
θὰ πάω μακρὰ
εὐχου γιὰ τὸ παιδί σου
ς τὴν Παναγιά.

Μαζῆ τῆς κ' ἡ Μαριώ μου
ὡς τὸ γιαιλό,
ἐδάκρυσε ποῦ μ' εἶδε
ν' ἀναχωρῶ.

"Αχ! ἂν χαθῶ, γλυκειά μου
παρηγοριά,
κ' ἐν ἄσπρο περιστέρι
θὰ ἰδῆς τ' ἀργά,
μὴν κλειῆς τὸ παραθύρι,
γιατὶ ἔμπορεῖ
αὐτὸ νᾶν ἡ ψυχῆ μου
ποῦ σὲ ζητεῖ.

Φύσα, μωρὴ νοτιά!
Τῆς θάλασσας παιδιὰ,
ν' ἀντιλαλῆ δὲν παύει
«*Μαριώ μου!*» ἡ στερειά.

"Σὰν ξαναἰδῶ τὴ μάνα,
μὲ τὴ Μαριώ,
ς τὸ περιγιάλι, ὄχι
ὄνειρο πλειό,
τότ' ἔχε γειά, καράβι,
σὺ ποῦ συχαῖ
μ' ἔδλεπες νὰ θαυροῦζω
πρὸς τὴ στερειά.
Αὔριο γιὰ μᾶς, Μαριώ μου,
εἶνε ἰορτή. . .

"Ἄς γίνουν τὰ στεφάνια
καὶ κάθε τί. . .
Κόραις, ἐτοιμασθῆτε,
γιὰ τὸ χορό
τὸ ἄστρο τοῦ Αἰγαίου
θὰ νυμφευθῶ.

Φύσα, μωρὴ νοτιά,
Τίρα μόλα, παιδιὰ!
Ν' ἀντιλαλῆ δὲν παύει
«*Μαριώ μου!*» ἡ στερειά.

"ὦ! δόξα νᾶγης, Θε' μου!
νὰ. . . τὸ νησί. . .
Νά. . . βλέπω καὶ τὴ μάνα,
μὰ. . . μοναχὴ. . .
Μάνα, ἡ Μαριώ ποῦ εἶνε;
Δὲ μοῦ μιλεῖς;. . .
'Σ ἐκεῖνο καὶ τὸ μνημα
τί μ' ὀδηγεῖς;. . .
"Αχ! τ' ἄσπρο περιστέρι,

Μαριώ μ' αὐτὸ
ἐσύ, ἐσύ ἴσαι! . . . Μάνα,
θὰ σκοτωθῶ!

— Αἶ! ναύτη, 'ς τὸ τιμόνι
κοιμᾶσ' ἐδῶ;

— Κοιμούμουν, καπετάνε;
Σ' εὐχαριστῶ!

Φύσα, μωρὴ νοτιά!
'Στὴ μαίστρα, παιδιὰ!
Ν' ἀντιλαλῆ δὲν παύει
«*Μαριώ μου!*» ἡ στερειά.

I. ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΣΚΥΛΙΣΙΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ἡ Ἐπιστημονικὴ Ἐπιθεώρησις τῶν Παρισίων δημοσιεύει περίληψιν ἄρθρου τινὸς τοῦ παρ' ἡμῖν ἀρχιάτρου κ. Βερνάρδου Ὀρνστάιν «*Περὶ τῆς μακροβιότητος ἐν Ἑλλάδι*», καταχωρισθέντος ἐν τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Βίβρωδ. Ἡ ἀναλογία τῶν μακροβίων εἶνε ἐν Ἑλλάδι πολλῶ μείζων ἢ ἀλλαχοῦ. Ἀναδημοσιεύουσα ἡ Ἐπιθεώρησις πίνακα τῶν ἐν Ἀθήναις συμβάντων θανάτων ἀπὸ Φεβρουαρίου 1884 μέχρι Μαρτίου 1885, ἐξ οὗ προκύπτει ὅτι ἐπὶ 2284 θανόντων οἱ 166 ἦσαν ὑπεροδοκοντούται (115 ἀπὸ 80—90 ἐτῶν, 42 ἀπὸ 90—100, καὶ 9 ὑπερεκατοντούται), παρατηρεῖ ὅτι οἱ ἀριθμοὶ οὗτοί εἰσι ἀξιοὶ πολλῆς προσοχῆς. Κατὰ τὰ πορίσματα τῶν μέχρι τοῦδε γενομένων παρατηρήσεων περὶ τῆς διαρκείας τοῦ βίου ἐν ἄλλαις χώραις, ἀναλογεῖ κατὰ μέσον ὄρον ἀνά εἰς πέντε καὶ ὀγδοκοντούτης ἐπὶ 100 κατοίκων ἀνά εἰς πέντε καὶ ἑνενηκοντούτης ἐπὶ 1000 ἀνά εἰς ἑκατοντούτης ἐπὶ δεκακισχιλίων ἀνά εἰς πέντε καὶ ἑκατοντούτης ἐπὶ ἑκατοντακισχιλίων ἀνά εἰς δέκα καὶ ἑκατοντούτης ἐπὶ ἐνὸς ἑκατομμυρίου, καὶ πάλιν εἶνε τοῦτο στανότατον. Αἱ περιεργόταται παρατηρήσεις τοῦ κ. Ὀρνστάιν θὰ ἦσαν διδακτικώτεραι ἂν συνεπληροῦντο διὰ πληροφοριῶν περὶ τῆς διαίτης καὶ τῶν ἔργων τῶν μακροβίων ἀλλὰ καὶ ὡς ἔχουσιν ἐνδιαφέρουσιν ἀναντιρρότως τὰ μέγιστα ὑπὸ ἀπογραφικὴν καὶ ἐθνολογικὴν ἐποψιν.

Παρὰ τοῖς ἐν Ἀθήναις δικαστηρίοις εἰσὶν ἐν ὄλῳ διωρισμένοι 647 δικηγόροι, πληρώνοντες εἰς τὸ δημόσιον ἐτησίως φόρον ἐπιτηδεύματος 49,500 δρ. Ἐκ τῶν 647 τούτων δικηγόρων 6 ἀνήκουσιν εἰς τὴν σ' τάξιν τῶν ἐπιτηδευματιῶν καὶ καταβάλλουσιν ἕκαστος ἐτησίως ὡς φόρον 360 δραχμάς, 2 εἰς τὴν ε' καὶ καταβάλλουσι 300, τρεῖς εἰς τὴν δ' καὶ καταβάλλουσι 240, 4 εἰς τὴν γ' καὶ καταβάλλουσι 180, 74 εἰς τὴν β' καὶ καταβάλλουσι 120 καὶ 536 εἰς τὴν α' καὶ καταβάλλουσι 60.

Ὁ Ρώσος ἐπιστήμων Σμαγνὶν ἐποίησε πολλὰ πειράματα, ὅπως βεβαιωθῆ περὶ τῆς ἐπιρροῆς ἣν ἔχει τὸ ἠλεκτρικὸν φῶς εἰς τὴν βλάστησιν τῶν φυτῶν καὶ τὴν ὄριμανσιν τῶν καρπῶν. Κατὰ τὰς ῥωσικὰς ἐφη-

μερίδας τὰ πειράματα ταῦτα ἐπέτυχον πληρέστατα, διότι τὰ τε φυτὰ ἐβλάστησαν καὶ οἱ καρποὶ ὠρίμασαν ἕνα μῆνα πρὸ τοῦ συνήθους, φωτιζόμενοι δι' ἠλεκτρικοῦ φωτός.

Κατ' ἔκθεσιν τοῦ ἐπὶ τῶν δημοσίων ἔργων ὑπουργείου τῆς Γαλλίας οἱ ἐν ἐκμεταλλεύσει σιδηρόδρομοι τῆς Εὐρώπης κατὰ τὴν 19)31 δεκεμβρίου 1885 εἶχον ὡς ἐξῆς· Γερμανία 37,535 χιλιόμετρα, Γαλλία 32, 491, Ἀγγλία 30,983, Ρωσία 26,483 καὶ 232 στρατιωτικὸν σιδηρόδρομον ἐν τῇ μέσῃ Ἀσίᾳ, Αὐστρία 22,631, Ἰταλία 10,354, Ἰσπανία 9,185, Σουηδία καὶ Νορβηγία 8,454, Βέλγιον 4,410, Ἑλβετία 2,758. Κατ' ἄλλας δὲ σημειώσεις Κάτω Χῶραι 2650, Πορτογαλλία 1520, Δανία 1900, Τουρκία εὐρωπαϊκὴ 1756, Σερβία 240 καὶ Ἑλλάς 175. Ἐν δὲ τῇ Ἀμερικῇ μόνον αἱ Ἠνωμέναι Πολιτεῖαι ἔχουσι σιδηροδρόμους ἐκτάσεως 201,735 χιλιομέτρων ὁ Καναδᾶς 15,000, τὸ Μεξικὸν 5,200, ἡ κεντρικὴ Ἀμερικὴ, αἱ Ἀντίλλαι, ἡ Κολομβία καὶ ἡ Βενεζουέλα 2210, ἡ Βρασιλία 6,115, ἡ Ἀργεντινὴ δημοκρατία 4,100, ἡ Παραγουάη 72 μόνον, ἡ Οὐρουγουάη 470, ἡ Χιλὴ 1850, τὸ Περού 2,600 καὶ ἡ Βολιβία 56. Αἱ δαπάναι πρὸς στρώσιν τῶν ἐν Εὐρώπῃ σιδηροδρόμων ὑπελογίσθησαν εἰς 70,520, 750,900 δραχμάς. Καὶ ἡ μὲν Γερμανία ἔδαπάνησε 12,085,150,000, ἡ Αὐστροουγγαρία 6,370,850,000, ἡ Μεγάλῃ Βρετανίᾳ 20,020,520,000, ἡ Γαλλία 11,130,672,000 ἡ Ρωσία 6,020,150,000 καὶ ἡ Ἰταλία 2 1)2 περίπου δισεκατομμύρια δραχμῶν. Ἐν συνόλῳ τὰ κατατεθέντα κεφάλαια πρὸς στρώσιν ὅλων τῶν ἐπὶ γῆς σιδηροδρόμων ὑπελογίσθησαν εἰς 125 δισεκατομμύρια δραχμῶν.

Κατ' ἀκριβεῖς πληροφορίας δημοσιευομένας ἐν τῷ Ἡ μ ε ρ ο λ ο γ ῖ ο τῆς «Ἐστίας», ἡ Ἑλλὰς σήμερον ἔχει ἐν ἐνεργείᾳ σιδηροδρόμους μῆκους 598 χιλιομέτρων, ἐξ ὧν 10 χιλιομέτρων εἶνε ὁ ἀπὸ Ἀθηνῶν εἰς Πειραιᾶ σιδηρόδρομος, 206 οἱ θεσσαλικοὶ σιδηρόδρομοι, 304 ὁ ἀπὸ Πειραιῶς εἰς Πελοπόννησον, 65 ὁ τοῦ Λαυρείου, καὶ 13 ὁ ἀπὸ Πύργου εἰς Κατάκωλον.

Ἐν τῇ ἐργατικῇ ἐκθέσει τῶν Παρισίων εἶνε ἐκτεθειμένη περιεργωτάτῃ ψηφοφορικὴ μηχανή, ἣτις προσεχῶς θὰ τεθῆ εἰς ἐνεργεῖαν ἐν ταῖς γαλλικαῖς βουλαῖς. Ἡ μηχανὴ αὕτη ἐφευρεθεῖσα ἀπὸ τοῦ κ. Debayoux καὶ λειτουργοῦσα διὰ τοῦ ἠλεκτρισμοῦ, σκοπεῖ τὴν ἀποφυγὴν σφαλμάτων ἐν τῇ ἀπαριθμῆσει τῶν ψήφων καὶ τῇ σημειώσει τῶν ψηφοφορησάντων, πρωτίστως δὲ τὴν οἰκονομίαν χρόνου. Ἐκαστος βουλευτὴς ἔχει ἐπὶ τοῦ ἀναλογίου του τρία κομβία, συγκοινωνοῦντα διὰ σύρματος μετὰ πινάκων εὐρίσκομένων ἐν τῷ προεδρίῳ τὸ ἐν τῶν κομβίων εἶνε διὰ τὰ ναί, τὸ ἕτερον διὰ τὸ ὄχι καὶ τὸ τρίτον διὰ τὰς ἀρνήσεις. Ὁ πρόεδρος κηρύττων τὴν ἐναρξίν τῆς ψηφοφορίας, ἀποκαθίστησι τὴν συγκοινωνίαν τῶν κομβίων μετὰ τῶν πινάκων, καὶ μετὰ παρέλευσιν τὸ πολὺ πέντε λεπτῶν τῆς ὥρας ἡ ψηφοφορία περατοῦται καὶ ἂν ἡ βουλὴ εἶνε πολυμελестаτή. Περαιτωθείσης τῆς ψηφοφορίας ὁ πρόεδρος διακόπτει τὴν συγκοινωνίαν. Ἐν τοῖς πίναξι δὲ σημειοῦται ἐν τῷ πρώτῳ ὁ ἀριθμὸς τῶν ψηφοφορησάντων ὑπὲρ τῆς προτάσεως, ἐν ἑτέρῳ τὰ ὀνόματα αὐτῶν, ἐν δυσὶν

ἄλλοις ὁ ἀριθμὸς καὶ τὰ ὀνόματα τῶν καταψηφισάντων καὶ ἐν πέμπτῳ πίνακι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀρνηθέντων ψήφων.

Δύο αἰοῖδι ἐν Ρίφ Ἰανεῖρω διέθεσαν τὰς εἰσπράξεις τῶν εὐεργετικῶν παραστάσεων αὐτῶν εἰς φιλανθρωπώτατον ἔργον, τὴν ἀπελευθέρωσιν δούλων. Ἡ Ρωσὶς Ναδία Βουλικιώρ, ἰταλικὸς τιнос μελοδραματικοῦ θιάσου, ἠγόρασε διὰ τῶν εἰσπράξεων παραστάσεως τῆς Ἀϊδᾶς πέντε μαύρους δούλους. Πάντα τὰ εἰσιτήρια εἶχον πωληθῆ ἀπὸ τῆς προτεραίας, γνωστοῦ γενομένου τοῦ σκοποῦ τῆς παραστάσεως. Κατὰ τὸ τέλος ταύτης παρέστησαν ἐπὶ σκηνῆς οἱ πέντε ἀπελεύθεροι, εἰς οὓς ἡ αἰοῖδς ἔδωκε τὰ ἐξασφαλίζοντα τὴν ἐλευθερίαν τῶν συμβόλαια. Ὁ ἐνθουσιασμὸς τῶν θεατῶν ἦτο ἀπερίγραπτος. Τὸ ἀγαθὸν παράδειγμα τῆς Ρωσίδος αἰοῖδου ἐμιμήθη μετὰ τινὰς ἡμέρας ἐν τῇ αὐτῇ πόλει καὶ ἡ αἰοῖδς μελοδραματικῶν Πρετσιόζη, ἀπελευθέρωσα δύο μαύρους διὰ τῶν εἰσπράξεων εὐεργετικῆς παραστάσεως τῆς Φ α τ ι ν ῖ τ σ α ς.

Αἱ Ἀμερικανίδες ἐφεῦρον νέον ἰδιότροπον συρμὸν πρὸς συμπλήρωσιν τοῦ καλλωπισμοῦ των, ἣτοι ζῶντα κάρθαρον πρὸς κόσμησιν τοῦ πύλου. Ὁ κάρθαρος εἶναι δεδεμένος διὰ μεταξίνου σειρητίου πορπομένου διὰ χρυσῆς πόρπης εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ πύλου. Ὁ δέσμιος περιέρχεται γύρω τοῦ πύλου, ἀλλὰ φθάνων εἰς τὸ ἄκρον αὐτοῦ δὲν δύναται νὰ προχωρήσῃ, διότι τὸ μῆκος τοῦ σειρητίου ἔχει καλῶς ὑπολογισθῆ, ὅπως μὴ ἐπιτρέπη αὐτῷ πλείονα ἐλευθερίαν. Καὶ οὕτως ἐπιστρεφόμενος ὁ κάρθαρος ἐπαναλαμβάνει τὴν ἀτέρμονα περιοδείαν του. Ἀφαιροῦσα τὸν πῖλον ἡ Ἀμερικανὶς ἐμβάλλει τὸν κάρθαρον ἐντὸς πυξίδος ἐμπεριεχούσης σαθρὸν ξύλον ἐξ οὗ τρεφόμενος οὗτος λησμονεῖ τὰ δεινὰ τῆς δουλείας. Ὁ κάρθαρος μετὰ τῆς πυξίδος καὶ τῆς ἀλύσεως τιμᾶται ἀπὸ 50 μέχρι 60 δραχμῶν.

Ὡς γνωστόν, ὁ Βολταῖρος ἠγάπα πολὺ τὰ χρήματα, τοιαύτην δὲ ἰδέαν εἶχε καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων. Ἡμέραν τινὰ ἐξῆγγαγον τοῦ ποταμοῦ γυναικίκα, ἣτις δὲν ἐφαίνετο ἂν ἦτο νεκρά ἢ ζῶσα. Ὁ Βολταῖρος παρὼν εἰς τὴν σκηνὴν, «—Θέσατέ της, εἶπε, νόμισμα χρυσοῦν εἰς τὴν χεῖρα... ἂν δὲν τὴν κλείσῃ, βεβαίως εἶνε νεκρά.

Ὁ Κύριος πρὸς τὸν ὑπρέτην του.—Μὰ τὸ Θεό, Γιώργη, δὲν ξέρω σὺ εἶσαι τρελλὸς ἢ ἐγώ».

Ἰππρέτης.—Σὰς ἔχω, ἀφεντικὸ, γιὰ πολὺ φρόνιμο καὶ δὲν μπορῶ νὰ πιστέψω πῶς ἔμπορεῖτε νὰ πάρετε τρελλὸν ὑπρέτην.

Δάσκαλος.—Ἦτο κατα τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἡλικίας τῆς ἡ γῆ ἡμῶν θερμότερα ἢ ψυχρότερα;

Μαθητῆς.—Δὲν ἐνθυμοῦμαι, κύριε δάσκαλε, ἀπό τότε.

Γεωργος.—Παράξενο πρᾶγμα! ἄμα τὸ βράδου πῶ καφὲ δὲν ἔμπορῶ νὰ κοιμηθῶ ὅλη τὴ νύχτα.

Ἀγαθόπουλος.—Μπὰ σὲ μὲνα συμβαίνει ὅλων διόλου τὸ ἐναντίον; ὅταν κοιμηθῶ δὲν ἔμπορῶ νὰ πῶ κανένα καφὲ πλεόν.